



**LIETUVOS RESPUBLIKOS AMBASADA**  
**Embajada de la República de Lituania**

KULTŪRINIO PASIKEITIMO IR BENDRADARBIAVIMO PROGRAMA  
TARP VENEZUELOS IR LIETUVOS

Venezuelos Respublikos vyriausybė ir Lietuvos Respublikos vyriausybė, paskatintos troškimo stiprinti draugiškumo ryšius, egzistuojančius tarp abiejų šalių, vykdyti kultūrinį pasikeitimą ir plėsti bendradarbiavimą savo tautų gerovei, sutarė pasirašyti šią programą 1992-1994 metų periodui sekančiose srityse:

**1. MUZIKA**

1. Abi šalys rems muzikos mokymo programos plėtimą ir vykdymą, pasiunčiant iš Lietuvos profesorius - instrumentalistus. Jie duos profesinės specializacijos kursus ir vienerius metus ves ėjelo, obojaus, kontrabaso, anglių rago, trimito, būgnų ir kitų instrumentų klases, pradedant 1992 metų spalio mėnesiu.

2. Abi šalys įsipareigoja vykdyti paruošiamuosius darbus Simono Bolivaro simfonijos orkestro gastrolėms į Baltijos valstybes 1993 metais.



#### IV. PLASTINIS MENAS

10. Abi šalys stengsis palengvinti parodų organizavimą vienos ir kitos valstybės teritorijoje, o taip pat teiks lengvatas pasikeisti artistais ir akademinio pobūžio informacija raštu, video skaidrėmis ar filminėmis ištraukomis, tikslu išryškinti kiekvieno krašto artistinių manifestacijų reikšmingus ir būdingus aspektus.

#### V. FILMAS, FOTOGRAFIJA IR VIDEO

11. Abi šalys svarstys galimybes abipusiu pagrindu organizuoti kito krašto foto parodas, rengti filmų savaites ir, pagal galimybę, siųsti savo delegacijas jose dalyvauti.

#### VI. LITERATŪRA

12. Abi šalys įsipareigoja puoselėti pasikeitimą literatūriniais leidiniais, žurnalais, brošiūromis ir bibliografinė medžiaga apie abiejų kraštų įžymiusius autorius.

#### VII. KULTŪRINIŲ IR MENO VERTYBIŲ IŠSAUGOJIMAS

14. Abi šalys ieškos būdų pasikeisti ekspertais meno kūrinių konservacijos ir restuaracijos darbų srityse.

#### VIII. KULTŪROS PROPAGAVIMAS

15. Kas liečia festivalius, konkursus ir šiaip

tarptautinės svarbos kultūrinius įvykius, rengiamus viename ar kitame krašte, abi šalys stengsis plėsti informaciją įvykiams propaguoti ir bendram dalyvavimui užtikrinti.

#### BENDRI NUOSTATAI IR FINANSAVIMAS

16. Abi susitarimą pasirašiusios šalys stengsis puoselėti ir pagal savo išgales atlikti kultūrinio bendradarbiavimo darbą, kad pagreitintus kultūrinio sektoriaus išvystymą ir plėtimą. Į konkretų bendradarbiavimą įeis specialistų, kultūros tyrinėtojų, pedagogų ir šiaip ekspertų įvairiose meninio-kultūrinio bendradarbiavimo srityse pasiuntimas.

17. Abi šalys propaguos reikalą užmegsti kultūrinius tarpusavio ryšius krašto viduje, savo kultūrinių ir meno institucijų tarpe. Bus stiprinamas pasikeitimas informacija ir leidiniais, liečiančiais įvairias kultūrinio darbo sritis.

18. Abi šalys sutaria vykdyti tarpusavio pasikeitimus, numatytus šioje programoje, iš anksto diplomatinio keliu pranešdamos apie vykdomus projektus, nurodant dalyvaujančių asmenų skaičių, buvimo laiką, finansines sąlygas bei aptariant kitus specifinius projektus.

19. Išskyrus atvejį, jeigu šioje programoje dalyvaujančios institucijos sudarytų skirtingą sutartį, bus laikomasi sekančių taisyklių:

## VIZITAI IR MISIJOS

- a) Institucija, siunčianti renginius ar asmenis į antrąjį kraštą, apmokės abipusės kelionės išlaidas - nuo išvykimo vietovės iki programoje numatyto atvykimo punkto.
- b) Priimanti institucija padengs išlaidas buvimo metu: viešbutį, maistą, vidaus transportą ir apdraudą.
- c) Priimanti institucija parūpins lankytojams vizas per savo užsienio reikalų ministeriją ar ambasadą.

## PASIKEITIMAS MENO PARODOMIS

- a) Menininkus siunčianti organizacija apmokės tarptautinio susisiekiimo išlaidas nuo išvykimo vietovės iki pirmosios vietos, numatytos parodai lankomajame krašte, o grįžtant - nuo paskutinio parodos punkto.
- b) Kultūrininkus priimanti organizacija padengs visas išlaidas, įskaitant parodos įrengimą, eksponatų išstatymą, parodos propagaciją, o taip pat katalogų bei plakatų atspausdinimą.
- c) Siunčianti organizacija parūpins pilną parodos apdraudą.
- d) Parodos globa bus vykdoma abiejų šalių, lygiai taip pat ir transporto išlaidos krašto viduje.
- e) Priimanti institucija sudarys sąlygas parodos apsaugai.
- f) Parodos eksponatai negalės būti restauruojami be pritarimo institucijos, kuri parodą siunčia.

Šioji programa įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos.

Pasirašyta Caracas mieste, tūkstantis devyni šimtai devyniasdešimt antrų metų rugsėjo mėnesio šešioliktą dieną.

Paruošti du originalai ispanų ir lietuvių kalbomis, abu tolygaus turinio ir tos pačios vertės.

VENEZUELOS RESPUBLIKOS

VYRIAUSYBĖS vardu:



José Antonio Abreu

Valstybės Kultūros Tarybos

Pirmininkas

LIETUVOS RESPUBLIKOS

VYRIAUSYBĖS VARDU:



Vytautas Antanas Dambra

Nepaprastas ir Įgaliotas

Ambasadorius